

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	nie raduje się z — niesprawiedliwości, raduje się zaś — prawdą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie raduje się z powodu niesprawiedliwości współcieszy się zaś z prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie cieszy się z niesprawiedliwości,* lecz dzieli radość z prawdy;** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie raduje się z powodu niesprawiedliwości, współraduje się zaś prawdą;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie raduje się z powodu niesprawiedliwości współcieszy się zaś (z) prawdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz dzieli radość z prawdy;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale raduje się z prawdy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale się raduje z prawdy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie raduje się z niesprawiedliwości, ale się weseli z prawdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz współweseli się z prawdą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale się raduje z prawdy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale raduje się prawdą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz raduje się prawdą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	nie cieszy się z krzywdy, a bardzo cieszy się prawdą;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	nie cieszy się z niesprawiedliwości, tylko razem z innymi raduje się z prawdy.

¹⁾ <x>240 24:17</x>; <x>520 1:32</x>; <x>600 2:12</x>

²⁾ 2J 4

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie pamięta złego, nie cieszy się z nieprawości, lecz raduje się z triumfu prawdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не радіє з несправедливості, а радіє з правди;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie cieszy się z powodu niesprawiedliwości, ale cieszy się prawdą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miłość nie napawa się cudzymi grzechami, lecz znajduje rozkosz w prawdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie raduje się z nieprawości, ale się współraduje z prawdą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie cieszy się ze zła, ale raduje się z prawdy.